

CHURCH BULLETIN - Церковний Бюлетень

January 15 / Січень 2023

SUNDAY BEFORE THE THEOPHANY.

НЕДІЛЯ ПЕРЕД ОХРЕЩЕННЯМ.

Ukrainian Orthodox Cathedral
of St. Mary the Protectress
Український Православний Собор
Святої Покрови
820 Burrows Avenue
Winnipeg, Manitoba R2X 0R2
Telephone: 2 04-586-5440

www.stmarytheprotectress.ca

Very Rev. Fr. Alexander Harkavyi
Настоятель: протоієрей Олександр Гаркавий
Phone: 204-582-3412 (home)
204-227-0833 (cell)
email: alexander_h@shaw.ca



UPCOMING SERVICES and EVENTS:

January 18th — Wednesday. Eve of the Theophany

❖ Great Compline with Litia and Great Blessing of Water: 4:00 p.m.

❖ Theophany Supper: 6:30 p.m.

January 19th — Thursday.

HOLY THEOPHANY

BAPTISM OF OUR LORD, GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST

❖ Divine Liturgy: 9:30 a.m.

❖ Great Blessing of Water at the end of the Liturgy.

January 20th — Friday.

SYNAXIS OF THE HOLY GLORIOUS PROPHET, FORERUNNER AND BAPTIZER OF OUR LORD, JOHN

❖ Divine Liturgy: 9:30 a.m.

January 21st — Saturday.

❖ Great Vespers: 5:30 p.m.

January 22nd - SUNDAY AFTER THEOPHANY

❖ Confession: 9:30 a.m.

❖ Divine Liturgy: 10:00 a.m.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ.

18-го січня — середа. НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ

Велике Повечір'я з Літією та Йорданське Велике Освячення Води: о 4:00 по полудні.

Свята Йорданська Вечеря о 6:30 год. вечора.

**19-го січня — четвер. СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ - ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА
НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.**

Божественна Літургія о 9:30 годині ранку.

Велике Освячення Води.

**20-го січня— п'ятниця. СОБОР СВЯТОГО СЛАВНОГО ПРОРОКА ПРЕДТЕЧІ Й ХРЕСТИТЕЛЯ
ГОСПОДНЬОГО ІОАНА**

Божественна Літургія о 9:30 годині ранку.

21-го січня—субота.Велика Вечірня о 5:30 год. вечора.

22-го січня - НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ

Божественна Літургія о 10- ій год. ранку.

COME WORSHIP WITH US!

Welcome to our Parish! Щиро вітаємо усіх до нашого Собору!

Divine Liturgy: Sunday 10:00 a.m. & weekdays 9:30 a.m.

Божественна Літургія: Неділя 10:00 & посеред тижня 9:30 ранку.

Great Vespers Велика Вечірня: 5:30 p.m.

Confessions before and after Vespers and before Divine Liturgy

Сповідь: перед і після Вечірні а також перед Службою Божою.

Please inform Fr. Alexander if you would like your loved one mentioned in prayers.

Якщо ви бажаєте щоб імена ваших рідних та близьких були згадані під час Проскомідії та Служби Божої, прошу подати мені записку з іменами та з поміткою - **За здоров'я чи За упокій душі**.
Записки бажано подавати приймаї, за 10-15 хв. До початку Служби Божої.

Отець Олександр

SUNDAYS EPISTLE AND GOSPEL READINGS – АПОСТОЛ ТА ЄВАНГЕЛІЄ НЕДІЛЬНІ (ряд)

2 Тимофію 4:5-8

5 Але ти будь пильний у всьому, терпи лихо, виконуй працю благовісника, сповняй свою службу.

6 Бо я вже за жертву стаю, і час відходу мого вже настав.

7 Я змагався добрим змагом, свій біг закінчив, віру зберіг.

8 Наостанку мені призначається вінок праведности, якого мені того дня дасть Господь, Суддя праведний; і не тільки мені, але й усім, хто прихид Його полюбив.

2 Timothy 4:5-8

5 But you be watchful in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, fulfill your ministry.

Paul's Valedictory

6 For I am already being poured out as a drink offering, and the time of my departure is at hand. 7 I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. 8 Finally, there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous

Judge, will give to me on that Day, and not to me only but also to all who have loved His appearing.

Gospel reading: Mk. 1:1-8

1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God. 2 As it is written in the Prophets:[a]

“ Behold, I send My messenger before Your face,

Who will prepare Your way before You.”[b]

3 “ The voice of one crying in the wilderness:

‘ Prepare the way of the LORD;

Make His paths straight.”[c]

4 John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. 5 Then all the land of

Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins.

6 Now John was clothed with camel’s hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey.

7 And he preached, saying, “There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose.

8 I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit.”

Євангеліє від Марка: 1:1-8

1 Початок Євангелії Ісуса Христа, Сина Божого.

2Як у пророка Ісаї написано: Ось перед обличчя Твоє посилаю Свого посланця, який перед Тобою дорогу Твою приготує.

3Голос того, хто кличе: У пустині готуйте дорогу для Господа, рівняйте стежки Йому!4виступив був так Іван, що в пустині христив та проповідував хрищення на покаяння для прощення гріхів.

5І до нього приходила вся країна Юдейська та всі єрусалимляни, і в річці Йордані від нього христились вони, і визнавали гріхи свої.

6А Іван зодягався в одержу з верблюжого волосу, і мав пояс ремінний на стегнах своїх, а їв сарану та мед польовий.

7І він проповідував, кажучи: Услід за мною йде он Потужніший від мене, що Йому я негідний, нагнувшись, розв'язати ремінь від узуття Його.

8Я христив вас водою, а Той вас христитиме Духом Святим.

HOUSE BLESSINGS WITH HOLY WATER BLESSED ON THEOPHANY.

Please contact Fr. Alexander to arrange a convenient time for the house blessing.

ПОСВ`ЯЧЕННЯ ДОМІВ.

Дорогі Брати і Сестри! Прошу дати мені знати, коли є найкращий день і час, щоб відвідати Вас з йорданською водою. Я також буду намагатися зателефонувати до кожної Родини!

Tel. (204) 582- 3412 (home), (204)227-0833 (cell).

Отець Олександр

Getting Ready for Home Blessing

Christ, by entering the Jordan, sanctified it, and with it all creation. Material creation once again became "very good" as it was in the beginning. The central sign of God's sanctification of all things through the feast of Theophany is the act of blessing the homes of faithful Christians. The priest visits all members of the Church to pray with them in the place where they live, and to bless their surroundings with Holy Water. He asks God to have mercy on the house, to rid it of every evil and to fill it with every blessing. To prepare for the priest's visit to bless your home:

- Make a list of the first names of those who reside in your home.*
- Place a kolach with a candle on a table. Be sure your prayer list is there, too!*
- Turn on a light in each room, so the priest can see where he is going.*
- Turn off all TVs, stereos, and computers.*
- Secure any pets that might jump up on the priest or family, or "get underfoot" as you move from room to room. (Pets may be blessed, too!)*

Everyone in the house when the priest arrives should gather around the table/family altar and join in the singing of the litany responses and troparion. The children may lead the priest around the house with a lit candle, if he permits.

From Orthodox Family Life

CHURCH FINANCES:

December 18: 38 envelopes and \$460 collected; \$81 for candles.

December 25: 41 envelopes and \$605 collected; \$72 for candles.

January 1: 20 envelopes and \$460 collected; \$66 for candles.

January 7: 60 envelopes and 975 collected; \$105 for candles.

January 8: 47 envelopes and \$575 collected; \$75 for candles.

DONATIONS:

December 18:

Eugene Hyworon	\$150.00
Volodymyr Dmyshko - Christmas donation	\$200.00
Nadya Hudyma - Christmas donation	\$200.00
Valia Noseworthy - in memory of brother Michael Shewel	\$250.00
Ernie Drul - in memory of wife Sharon Drul	\$300.00
Robert Kowalchuk - donation to St. Mary's Brotherhood	\$600.00
Lydia Surasky Matte - ice cross donation	\$800.00

December 25:

Maria Benzar - calendar donation	\$15.00
Valeriy Yaramenko - in memory of Gloria Yaremenko	\$50.00
Anonymous Christmas donation	\$100.00
Andrew Serray - in memory of Gloria Yaramenko	\$100.00
Halia Kushliak - in memory of Michael Shewel	\$100.00
Peter Kowalchuk, Brandon MB - in honor of 50th wedding ann.	\$100.00
Sandra Lytwyn	\$117.00
Vasyl & Sandra Maluzynsky - Christmas donation	\$325.00
Bill Duschak - Christmas donation	\$350.00
Eugene Hyworon - Christmas donation	\$500.00
Vera Shawarsky - Christmas donation	\$500.00
Dale Fuga	\$600.00
Katrusia Basarab - St. Nicholas donation	\$1000.00

January 7:

Peter Lapchinski - calendar donation	\$10.00
Valeriy Yaremenko- calendar donation	\$20.00
Irene Burdz - calendar donation	\$30.00
O. & I. Holowko - Christmas donation	\$50.00
Pavlo Kovalchuk - Christmas donation	\$100.00
D. Ratuski - Christmas donation	\$100.00
Michael Burdz - Christmas donation	\$100.00
Dobrodijka O. Harkava - Christmas donation	\$100.00
Z & T Medvic Christmas - donation	\$100.00
Kathy Dobriansky - Christmas donation	\$100.00
Arlene Ratuski - Christmas donation	\$100.00
Alan Dunsford - Christmas donation	\$120.00
Eugene Hyworon - Christmas donation	\$250.00
Tania Willumsen - Christmas donation	\$500.00

January 8:

Maryna Makar - Christmas donation	\$50.00
Carolyn Chmil - Christmas donation	\$300.00
Alexandra & Michael Kushliak - in memory of Gloria Yaremenko	\$3,000.00
Alexandra Kushliak to church choir in memory of G. Yaremenko	\$520.00

There are several ways you can continue to support our parish. You can drop off or mail your weekly offering to the parish office, sign up for automatic pre-authorized debits or via Interac e-transfer (please contact Orysia Koster in the office for more information). Please keep St. Mary the Protectress Cathedral in mind as a beneficiary when making decisions concerning your estate/will.

Sincere thank you to everyone for your generous donations! Щиро дякуємо всім за щедрі пожертви!

CHURCH SUNDAY SCHOOL

Classes are held from 10 to 11 a.m. each Sunday.
We hope to see all of our children at school!!!!





St Mary the Protectress
Ukrainian Orthodox
Cathedral

Feast of Jordan Supper Schedryi Vechir

Йорданська Вечеря
Щедрий Вечір

Celebration of the
Eve of Theophany at 4pm

Dinner at 6:30 (approx)

Tickets: Adult - \$25
7-17 yrs - \$10
6 and under - free

JANUARY 18, 2023

820 Burrows Ave, Winnipeg, MB

For tickets, please e-mail
Orysia Koster at okoster@mymts.net or
at the church office this Sunday,
10 -12pm.



Сієм, сієм, посіваєм,
Щастя-долі вам бажаєм!
У щасливій вашій хаті,
Щоб ви всі були багаті,
Щоб лежали на столі
Паляниці немалі,
Щоб були у вас ковбаси,
Молоко і сало, й м'ясо,
І млинці, і пиріжки,
І пухнасті пампушки.
Щоб були ви в цій оселі
І щасливі, і веселі!



Фестиваль Колядок

Festival of Carols

Sunday, January 15th, 2023
2-4 pm

Sts. Vladimir & Olga,
Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral
115 McGregor Street

 **OSEREDOK**
UKRAINIAN CULTURAL AND EDUCATIONAL CENTRE

